

Crossing Cultures with RAKUGO in English

英語落語で文化の壁を越える

英語落語 発表会



- 日時 = 2007年9月24日(月・祝) 13時開演(開場12時30分/終演16時予定)
- 会場 = ワッハ上方(大阪府立上方演芸資料館)7階 レッスルルーム
- 入場無料

学校法人 樟蔭学園

大阪樟蔭女子大学 学芸学部英米文学科

Shoin Gakuen
90th
ANNIVERSARY

Program

12:30 開場

13:00 開演

【第一部】

笑ってください！

「学生英語落語発表会」

桂かい枝先生、桂あさ吉先生の司会で、
勉強した小咄、落語をご披露します。

【第二部】

N.Y.のステキな5日間！ 学生研修報告

「ブロードウェイに英語が踊った！」★
かい枝先生、あさ吉先生も飛び入り！
同行学生による「N.Y.繁昌亭」公演レポートです。



14:50 休憩(10分)

15:00 【第三部】

真打ち登場！

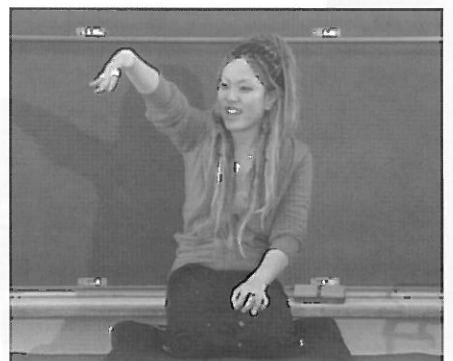
「This is “EIGO RAKUGO”」

桂かい枝、桂あさ吉、ダイアン吉日が特別出演。
英語落語を心ゆくまでお楽しみください。



16:00 終演(予定)

英語落語
授業風景



「英語落語」を授業に取り入れて…



藤澤 良行

大阪樟蔭女子大学
英米文学科准教授

平成19年度に新しく立ち上げたこの授業は、正式には「英語実践研究 3 A <English Performance> (3,4回生対象の研究講義群の科目の一つ)」という名称です。非常勤講師として、英語落語の第一人者である桂かい枝、桂あさ吉両師匠をお招きし、また英語面の指導に北川千穂先生をお願いして始めました。この授業は、学生が「英語」で「落語」を実演できることを目指すものです。ということは、スクリプトの英語の理解、きちんとした発音、上手下手に視点を定めること含めて複数の登場人物の描き分け、さらに笑いを取るために演技を磨き上げる必要があります（日本の伝統文化への見方が広がればさらに望ましい）。

毛氈と座布団が用意された教卓の高座に上がり、覚えてきた小咄や落語の一部を順番に披露し、先生の指導を受けるスタイルで授業は進行しました。学生は「イヤー、恥ずかしい！」と言いつつ、嬉しそうに高座に上がります。このような学生の姿は通常の授業ではなかなか見られないもので、私としても発見が多くありました。

毎週1回の授業でどこまで仕上がるのか、ご披露するにはいささか心許ないものですが、学生のチャレンジする姿をご覧になって下さい。プログラム後半部のプロの英語落語をお楽しみに、しばらくの間学生の奮闘を温かい目で見守っていただけたら幸いです。



桂 かい枝

大阪樟蔭女子大学
英米文学科非常勤講師

大学卒業後、上方落語の五代目桂文枝に入門。情に溢れた明るい高座が人気。文化庁芸術祭新人賞、大阪文化祭奨励賞、大阪市文化芸術賞『咲くやこの花賞』、NHK新人演芸大賞など受賞多数。日本独自の笑いの芸能『落語』を世界の人々に紹介しようと1997年より英語落語の海外公演に取り組み、これまでアメリカ、カナダ、イギリス、オーストラリア、シンガポール、マレーシアなど、世界12カ国31都市で200公演以上を成功させる。本年9月にはニューヨークブロードウェイで寄席公演『NY繁昌亭』をプロデュースし、話題を呼んだ。2007年度文化庁文化交流使に任命され、2008年4月から、北米を中心に『寄席演芸』を広く紹介する活動を行う予定。（上方落語協会会員）



桂 あさ吉

大阪樟蔭女子大学
英米文学科非常勤講師

大学卒業後、桂吉朝に入門、一番弟子となる。その後大師匠にあたる人間国宝桂米朝のもとで、3年間の内弟子修行を務める。古典落語、創作落語のほか、笛、三味線、日本舞踊などにも、その多才ぶりを発揮している。1999年「NHK新人演芸大賞」最優秀賞受賞。桂かい枝とともに、英語落語にも精力的に取り組み、1998年より英語落語海外公演ツアーに参加。本年9月桂かい枝プロデュースの『NY繁昌亭』にも主要メンバーとして参加、好評を博した。これまでの海外公演は、アメリカ、オーストラリア、シンガポール、マレーシア、ブルネイなど多数を数える。（上方落語協会会員）



ダイアン 吉日

ゲスト出演

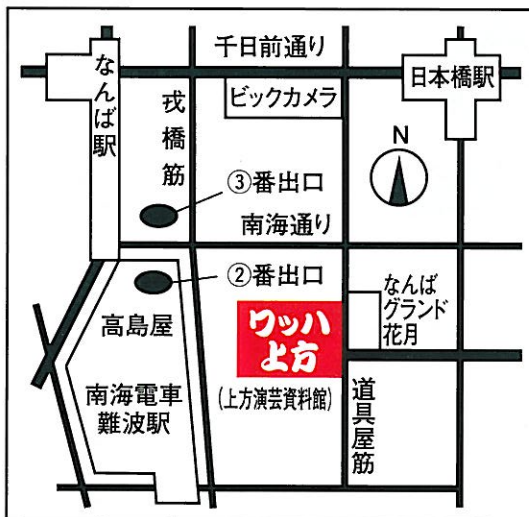
イギリス、リバプール出身。英語落語の先駆者、故桂枝雀の「お茶子」を務めたことをきっかけに落語を始め、ダイアンのオリジナルや桂三枝の創作落語など、古典落語から創作落語まで幅広いジャンルを演じる。芸名は「大安吉日」から。落語以外にも、バックパッカーとして世界を旅した経験談や日本に来たときの驚き、文化の違いなどのユーモアあふれるトークも好評。落語と講演の組み合わせで、全国各地の中・高等学校、国際交流関係、生涯学習などで活躍中。

「英語落語発表会」お問合せ・お申し込み先

大阪樟蔭女子大学 事務局

TEL 06-6723-8152 FAX 06-6723-8263

※客席数に限りがありますので、定員になり次第締め切らせていただきます。



■会場のご案内

ワッハ上方 (大阪府立上方演芸資料館)
7階レッスンルーム

〒542-0075 大阪市中央区難波千日前12-7 YES-NAMBAビル
TEL06-6631-0884

【交通アクセス】

- ・大阪市営地下鉄「なんば駅」下車 徒歩5分
- ・南海電鉄「難波駅」下車 徒歩約5分
- ・近鉄電車「難波駅」下車 徒歩約5分
- ・JR「JR難波駅」下車 徒歩約10分

学校法人 樟蔭学園

大阪樟蔭女子大学 学芸学部英米文学科

東大阪市菱屋西4-2-26 <http://www.osaka-shoin.ac.jp>